

РОЗДУМИ ПЕРЕД РІЗДВОМ

1. Тиша, що говорить. Перед Різдвом Господь запрошує нас у тишу. Не тишу порожнечі — а тишу очікування. У ній серце вчиться слухати: не шум світу, а ніжний прихід Бога.

Чи знаходжу я час зупинитися? Чи даю Богові можливість промовити до мене?

2. Бог приходить у простоту. Син Божий народжується не в палаці, а в убогій печері. Тим самим Христос каже нам: Бог не соромиться нашої слабкості. Він шукає серце, а не досконалість.

Чи приймаю я свою слабкість перед Богом? Чи дозволяю Йому увійти в мою “печеру”?

3. Світло, яке перемагає темряву. Христос народжується в ніч — щоб освітити наші ночі: страхи, рани, невдачі, незрозуміння. Жодна темрява не є остаточною, коли в ній засвітить Божа присутність.

Що сьогодні є моєю темрявою? Чи даю я Христові право її освітити?

4. Любов, яка стає близькою. Дитятко Ісус — це Бог, який не тримається на відстані. Він стає малим, щоб ми не боялися Його любові. Його Різдво — це обійми Бога, які відкриваються для кожного.

Як я відповідаю на Божу любов? Чи дозволяю Його доброті змінювати мене?

5. Радість, що народжується в серці. Справжня радість Різдва — не від подарунків, а від зустрічі з Тим, хто є Життям. Вона не залежить від обставин, бо походить від присутності Бога.

Чи шукаю я радість у Христі, чи в тому, що швидко минає?

6. Мир, що приходить з Неба. Ангели сповістили: «Слава во вишніх Богу і на землі мир...» Цей мир починається в серці, яке довіряє Богові. Світ потребує миру — і Христос хоче принести його через нас.

Чи є моє серце місцем миру чи тривоги? Кому я можу принести мир цього Різдва?

Заключна молитва: Господи Ісусе, в ці дні, коли наближається Твоє Різдво, очисти моє серце, запали в ньому світло, зміцни мою віру, і наповни мене радістю та миром, щоб я став (ла) місцем Твоєї любові для інших. Амінь.

REFLECTIONS BEFORE CHRISTMAS

1. The Silence That Speaks. Before Christmas, the Lord invites us into silence—not an empty silence, but one filled with expectation. In silence our heart learns to listen: not to the noise of the world, but to the gentle coming of God.

Do I allow myself moments to stop? Do I let God speak to my heart?

2. God Comes in Simplicity. The Son of God is born not in a palace but in a humble stable. Christ teaches us that God is not ashamed of our weakness or our poverty. He seeks our heart, not our perfection.

Do I accept my weaknesses before God? Do I allow Him to enter the “stable” of my life?

3. The Light That Overcomes Darkness. Christ is born in the night—to illuminate our nights: our fears, wounds, failures, and confusions. No darkness is final when His presence shines within it.

What is my darkness today? Do I give Christ permission to shine into it?

4. Love That Draws Near. The Child Jesus is God who refuses to stay distant. He becomes small so that we may not fear His love. Christmas is God’s embrace, extended to every person.

How do I respond to God’s love? Do I allow His kindness to transform me?

5. Joy Born in the Heart. True Christmas joy does not come from gifts but from encounter with the One who is Life. This joy does not depend on circumstances; it flows from God’s presence within us.

Where do I seek joy—in Christ or in things that pass away?

6. Peace That Comes from Heaven. The angels proclaimed: “Glory to God in the highest, and on earth peace...” This peace begins in a heart that trusts God. Our world longs for peace—and Christ desires to bring it through us.

Is my heart a place of peace or of anxiety? To whom can I bring peace this Christmas?

Closing Prayer: Lord Jesus, as Your Nativity draws near, purify my heart, fill it with Your light, strengthen my faith, and grant me Your joy and peace, that I may become a bearer of Your love to others. Amen.



Вітаємо з Різдвом Христовим та Новим 2026 роком Божим!

Х
Р
И
С
Т
О
С

Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я

С
Л
А
В
І
М
О

Й
О
Г
О



C
H
R
I
S
T

I
S

B
O
R
N

G
L
O
R
I
F
Y

H
I
M

Merry Christmas
and
Happy New Year

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! – СЛАВІМО ЙОГО!

**Дорогі наші парафіяни, добродії, друзі та всі люди доброї волі!
Вітаємо усіх Вас з Різдвом нашого Спасителя Ісуса Христа та
Новим 2026 роком Божим!**

**Нехай Різдво Христове стане для всіх нас
святом любові, миру, радості та щастя!**

**Нехай свято народження Спасителя світу– Князя миру –
принесе довгоочікуваний Божий мир в Україну,
щоб нарешті закінчилася війна, щоб всі люди втішалися різдвяною радістю й
прославляли Дитятко Христа!**

**Нехай Божа благодать та світло Вифлеємської зорі
перебуває з усіма нами у Новому році!**

**ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Гучної коляди та смачної куті! УКРАЇНІ ПЕРЕМОГИ!**

~ Отці Василіяни парафії Чесного Хреста Української Католицької Церкви ~

о. Маріо ДАЦИШИН, ЧСВВ – о. Кирило ІЩУК, ЧСВВ – о. Йосафат-Андрій КОВАЛЬ, ЧСВВ

Christ is Born! – Let us Glorify Him!

Dear parishioners, benefactors, friends and all people of good will!

**Warmest greetings to you this Christmas – the birth of our Savior Jesus Christ
and Happy New Year 2026!**

May Christmas be for all of us

a holiday of love, peace, joy and happiness!

May the birthday of the Savior of the world - the Prince of Peace –

bring the long-awaited peace of God to Ukraine,

**so that the war will finally end, so that all people will be comforted by Christmas joy and
glorify the Christ Child!**

**May God's grace and the light of the Bethlehem star
be with all of us in the New Year!**

~ The Basilian Fathers of Holy Cross Ukrainian Catholic Church ~

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM

РІЗДВЯНІ БОГОСЛУЖІННЯ 2025/26 / CHRISTMAS CELEBRATIONS 2025/26

24-го Груд. / Dec., Ср. / Wed. – НАВЕЧІР'Я РІЗДВА. СВЯТИЙ ВЕЧІР / CHRISTMAS EVE

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія / Divine Liturgy

10:00 веч. / PM – «З нами Бог!», Божественна Літ. / «God is with us!», Divine Lit (УКР-EN)

25-го Груд. / Dec., Чт. / Thur. – РІЗДВО ГНІХ / CHRISTMAS

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

26-го Груд. / Dec., Пт. / Fri. – СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ / SYNAXIS OF BVM

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

06:00 веч. / PM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

27-го Груд. / Dec., Сб. / Sat.– СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕФАНА / FIRST MRT. STEPHEN

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

06:00 веч. / PM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

31-го Груд. / Dec., Ср. / Wed. – ВДЯЧНІСТЬ ЗА 2025 РІК / THANKS FOR 2025 YEAR

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

06:00 веч. / PM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

**1-го Січ. / Jan., Чт. / Thur. – НОВИЙ РІК / NEW YEAR – НАЙМЕНУВАННЯ ГНІХ. СВ. ВАСИЛІЯ
ВЕЛИКОГО / CIRCUMCISION, St. BASIL the GREAT**

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

**5-го Січ. / Jan., Пн. / Mon. – НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ-ЩЕДРИЙ ВЕЧІР /
THEOPHANY VIGIL**

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія і Водосвяття / Divine Liturgy and Water Blessing / (УКР-EN)

6-го Січ. / Jan., Вт. / Tue. – БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ – ЙОРДАН / THEOPHANY

10:00 ран. / AM – Божественна Літургія і Водосвяття / Divine Liturgy, Water Blessing / (УКР-EN)

06:00 веч. / PM – Божественна Літургія / Divine Liturgy / (УКР-EN)

“Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will!” (Lk. 2,14)

“Слава на висотах Богу й на землі мир людям Його вподобання!” (Лк. 2,14)